

Tit

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ὑπομίμνησκε αὐτούς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πᾶν
upomimnēske essi principio autorità sottomettere peitharchein verso ogni
[G5279](#) [G0846](#) [G0746](#) [G1849](#) [G5293](#) [G3980](#) [G4314](#) [G3956](#)
- ἔργον ἀγαθὸν, ἐτοίμους εἶναι;
opera buono etoimous essere
[G2041](#) [G0018](#) [G2092](#) [G1510](#)

Ricorda loro che stiano soggetti ai magistrati e alle autorità, che siano ubbidienti, pronti a fare ogni opera buona,

- 2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραῦτητα
nessuno bestemmiare amachous essere gentile ogni mostrare mansuetudine
[G3367](#) [G0987](#) [G0269](#) [G1510](#) [G1933](#) [G3956](#) [G1731](#) [G4240](#)
- πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
verso ogni uomo
[G4314](#) [G3956](#) [G0444](#)

che non dicano male d'alcuno, che non siano contenziosi, che siano benigni, mostrando ogni mansuetudine verso tutti gli uomini.

- 3 Ἔμην γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες
essere poiché un-tempo e noi anoētoi apeitheis sviare servire
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0453](#) [G0545](#) [G4105](#) [G1398](#)
- ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, συγῆτοί,
desiderio e ēdonais vario in malizia e invidia diagontes stugētoi
[G1939](#) [G2532](#) [G2237](#) [G4164](#) [G1722](#) [G2549](#) [G2532](#) [G5355](#) [G1236](#) [G4767](#)
- μισοῦντες ἀλλήλους.
odiare l'un-l'altro
[G3404](#) [G0240](#)

Perché anche noi eravamo una volta insensati, ribelli, traviati, servi di varie concupiscenze e voluttà, menanti la vita in malizia ed invidia, odiosi ed odiantici gli uni gli altri.

- 4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλάνθρωπία ἐπεφάνη, τοῦ Σωτῆρος
quando ma la benignità e la philanthrōpia epephanē del Salvatore
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5544](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5363](#) [G2014](#) [G3588](#) [G4990](#)
- ἡμῶν, Θεοῦ,
di-noi Dio
[G1473](#) [G2316](#)

Ma quando la benignità di Dio, nostro Salvatore, e il suo amore verso gli uomini sono stati manifestati,

5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνη, ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ
 non da opera dei in giustizia i-quali fare noi ma secondo
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1343](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2596](#)

τὸ αὐτοῦ ἔλεος, ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας, καὶ
 il di-essi eleos salvare noi per-mezzo-di loutrou palingenesias e
[G3588](#) [G0846](#) [G1656](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3067](#) [G3824](#) [G2532](#)

ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου;
 anakainōseōs spirito santo
[G0342](#) [G4151](#) [G0040](#)

Egli ci ha salvati non per opere giuste che noi avessimo fatte, ma secondo la sua misericordia, mediante il lavacro della rigenerazione e il rinnovamento dello Spirito Santo,

6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσιῶς, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ
 del-quale versare su noi plousiōs per-mezzo-di Gesù Cristo del
[G3739](#) [G1632](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4146](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)

Σωτῆρος ἡμῶν,
 Salvatore di-noi
[G4990](#) [G1473](#)

ch'Egli ha copiosamente sparso su noi per mezzo di Gesù Cristo, nostro Salvatore,

7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενηθῶμεν, κατ'
 affinché giustificare alla quelli grazia erede divenire secondo
[G2443](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1565](#) [G5485](#) [G2818](#) [G1096](#) [G2596](#)

ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.
 speranza vita eterno
[G1680](#) [G2222](#) [G0166](#)

affinché, giustificati per la sua grazia, noi fossimo fatti eredi secondo la speranza della vita eterna.

8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῖσθαι,
 fedele il parola e riguardo-a questi volere voi diabebaiousthai
[G4103](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1014](#) [G4771](#) [G1226](#)

ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι, οἱ πεπιστευκότες Θεῷ. ταῦτά
 affinché phrontizōsin buono opera presiedere i credere Dio questi
[G2443](#) [G5431](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3778](#)

ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
 essere buono e ōphelima ai uomo
[G1510](#) [G2570](#) [G2532](#) [G5624](#) [G3588](#) [G0444](#)

Certa è questa parola, e queste cose voglio che tu affermi con forza, affinché quelli che han creduto a Dio abbiano cura di attendere a buone opere. Queste cose sono buone ed utili agli uomini.

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς,
 stolto ma zētēseis e genealogias e ereis e machas nomikas
[G3474](#) [G1161](#) [G2214](#) [G2532](#) [G1076](#) [G2532](#) [G2054](#) [G2532](#) [G3163](#) [G3544](#)

περιῖστασο; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
 periistaso; essere poiché anōpheleis e mataioi
[G4026](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0512](#) [G2532](#) [G3152](#)

Ma quanto alle questioni stolte, alle genealogie, alle contese, e alle dispute intorno alla legge, stattenne lontano, perché sono inutili e vane.

10 αἰρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν, παραιτοῦ,
airetikon uomo con uno e secondo nouthesian rifiutare
[G0141](#) [G0444](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1208](#) [G3559](#) [G3868](#)

| L'uomo settario, dopo una prima e una seconda ammonizione, schivalo,

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὧν αὐτοκατάκριτος.
sapere che exestraptai il tali e peccare essere autokatakritos
[G1492](#) [G3754](#) [G1612](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2532](#) [G0264](#) [G1510](#) [G0843](#)

| sapendo che un tal uomo è pervertito e pecca, condannandosi da sé.

12 Ὅταν πέμψω Ἄρτεμᾶν πρὸς σέ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς
quando mandare arteman verso voi o tuchikon sforzarsi venire verso
[G3752](#) [G3992](#) [G0734](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2228](#) [G5190](#) [G4704](#) [G2064](#) [G4314](#)

με εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
noi verso nikopolin là poiché giudicare paracheimasai
[G1473](#) [G1519](#) [G3533](#) [G1563](#) [G1063](#) [G2919](#) [G3914](#)

| Quando t'avrò mandato Artemas o Tichico, studiate di venir da me a Nicopoli, perché ho deciso di passar quivi l'inverno.

13 Ζηναῖν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν
zēnan il nomikon e apollōn sroudaiōs propempson affinché nessuno
[G2211](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G0625](#) [G4709](#) [G4311](#) [G2443](#) [G3367](#)

αὐτοῖς λείπη.
a-essi mancare
[G0846](#) [G3007](#)

| Provvedi con cura al viaggio di Zena, il legista, e d'Apollo, affinché nulla manchi loro.

14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προϊστασθαι, εἰς τὰς
imparare ma e i ēmeteroi buono opera presiedere verso le
[G3129](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.
anagkaias bisogno affinché non essere akarpoi
[G0316](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0175](#)

| Ed imparino anche i nostri ad attendere a buone opere per provvedere alle necessità, onde non stiano senza portar frutto.

15 Ἀσπάζονται σε, οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν
salutare voi i con di-noi ogni salutare i philountas noi in
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5368](#) [G1473](#) [G1722](#)

πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
fede la grazia con ogni di-voi amen
[G4102](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Tutti quelli che son meco ti salutano. Saluta quelli che ci amano in fede. La grazia sia con tutti voi!